7/5161

T.C.
DIŞİŞLERİ BAKANLIĞI
Siyaset Planlama Genel Müdür Yardımcılığı

Sayı : 026.21/2001/SPGY/324588
Konu : Yazılı Soru Önergesi

ÇOK İVEDİ/SÜRELİ

26.12.2001
SÜRELİ - ÇOK İVEDİ

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

İLGİ: 4 Aralık 2001 tarih ve A.01.0.GNS.0.10.00.02-12446 sayılı yazıları

Aksaray Milletvekili Sayın Ramazan Toprak'ın 7/5161 Esas No'lu yazılı soru önergesinin yanıtı ilişikte sunulmuştur.

Saygılarımla arzederim.

İ CEM

İsmail CEM
Bakan

EK: Soru önergesi yanıtı

7/5161

AKSARAY MİLLETVEKİLİ SAYIN RAMAZAN TOPRAK'IN YAZILI SORU ÖNERGESİ

28.09.2001 tarihli yazımızla, Avrupa Parlamentosu Genel Kurulu'nun 5 Eylül tarihli "GKRY'nin Üyelik Başvurusu ve Müzakerelerin Durumu" başlıklı kararın resmi tercümeli metninin gönderilmesi istenmiş, ancak Dışişleri Bakanlığı AB Genel Müdürlüğü'nün 8 Ekim 2001 tarih ve 2751 sayılı yazısıyla, "Avrupa Parlamentosu'nca kabul edilen kararlara ilişkin çalışmaların orijinal İngilizce/Fransızca metinler temel alınarak yapılmakta olduğu, ayrıca resmi tercümesinin yapılmadığı" belirtilerek sözkonusu raporun çok kısa bir değerlendirme notu gönderilmiştir.

Bu bilgiden hareketle;

SORULAR:

1. Ülkemizin Avrupa Birliği'ne aday üye olması hususu ile Kıbrıs gibi hayati derecede önem arzeden hususlara esas olacak nitelikte son derece önemli bir Avrupa Parlamentosu kararının bahsedildiği şekilde Türkçe tercümesi niçin yapılmamaktadır?

2. Bu uygulama yerleşik bir uygulama mıdır? Ve bundan böyle bu tür çok önemli belgelerin Türkçe metinlerini bulabilmek mümkün olmayacak mıdır?

3. Ülkemizde İngilizce ve Fransızca bilen kişi sayısının çok sınırlı olduğu göz önüne alınarak, hayati önem arzeden bu kararın kamuoyunca yeterince paylaşılmasından endişe mi edilmektedir?

4. Sözkonusu AB kararının Türkçe tercümeli metnini tarafımıza göndermeyi düşünüyor musunuz?

YANITLAR:

Ulusal davamız olan Kıbrıs konusunda uluslararası kuruluşlardaki tüm gelişmeler doğal olarak Bakanlığımızca yakından izlenmekte ve KKTC ve Türkiye'nin bu alandaki hak ve çıkarlarının korunması için gereken girişimler her düzeyde yapılmaktadır. Bu çerçevede, Avrupa Parlamentosu Genel Kurulu'nda 5 Eylül'de kabul edilen "GKRY'nin Üyelik Başvurusu ve Müzakerelerin Durumu" başlıklı raporla ilgili hazırlıklar da başından beri yakından takip edilmiştir. Sözkonusu Rapor'u hazırlayan Lüksemburglu Milletvekili Jacques Poos Türkiye karşıtlığı ve GKRY'ne sempatisiyle tanınmış bir kişi olduğundan, yapılan tüm girişim ve uyarılara karşın Rapor, özellikle ülkemize yapılan atıflar itibariyle, beklendiği gibi olumsuz bir içerikte çıkmıştır.

Bakanlığımız, dış politikamızla ilgili tüm önemli konularda olduğu gibi, Kıbrıs'la ilgili gelişmeler konusunda da kamuoyunu aydınlatma görevini düzenli olarak yerine getirmektedir. Nitekim, Poos Raporunun kabul edilmesinden önce ve sonra Bakanlığımızca yapılan basın açıklamalarıyla, konuyla ilgili görüşlerimiz bir kez daha dile getirilmiş ve raporun olumsuz yansımalarına dikkat çekilmiştir. Bu itibarla, yukarıda bahsekonu Rapor'un "kamuoyuyla yeterince paylaşılmasından endişe edilmesi" gibi bir durum sözkonusu değildir.

Öte yandan, Avrupa Parlamentosu'nun ülkemizi ilgilendiren karar ve raporlarının, özellikle Türkiye Büyük Millet Meclisi üyelerinin bilgi ve referansı için, sistematik olarak ve

tümüyle Türkçe'ye tercüme edilmesi kuşkusuz yararlı olacaktır. Ancak, genel bütçe içindeki payı sadece binde 3,5 civarında olan ve ciddi boyutlarda bir personel sıkıntısı ve bütçe yetersizliği sorunuyla karşı karşıya bulunan Bakanlığımızın, ilgili birimlerimizin yoğun iş hacmi nedeniyle, bu tür hizmetleri sağlama olanağına sahip bulunmadığı da bir gerçektir. Bununla birlikte, Kıbrıs konusu da dahil olmak üzere, Sayın Milletvekillerimizin dış politikamızla ilgili bilgi, belge ve değerlendirme taleplerinin olanakların elverdiği azami ölçüde karşılanmasına yönelik çabalarımız, bugüne kadar olduğu gibi bundan sonra da titizlikle sürdürülecektir.